

Devis N° 2200869

Du 22/10/2020

Association Palme
75 avenue Parmentier
75544 Paris Cedex 11
France

Att° : Association Palme
M. Quentin Gianella
75 avenue Parmentier
75544 Paris Cedex 11

Remarque:

Désignation	Qté	P.U. HT €	Montant HT €
Réunion programme européen Interreg NWE <u>Date</u> : 29 octobre 2020 <u>Horaires</u> : 10h30 - 12h30 <u>Lieu</u> : à distance INTERPRETATION SIMULTANEE 2 interprètes de conférence Combinaison linguistique: Français <=> Anglais *La technique étant gérée par le client, Alltradis ne pourra être tenu responsable d'éventuels dysfonctionnements	2	660,0000	1 320,00



5 RAISONS DE NOUS CHOISIR :

- Nos interprètes sont là pour répondre à vos questions et vous aider à préparer sereinement votre manifestation
- L'expérience terrain d'environ 300 missions VIP assurées par an, depuis plus de 15 ans !
- Confidentialité et éthique reconnues
- Nous respectons les protocoles les plus exigeants
- Une solution globale pour l'interprétation et la technique !

Total HT €: 1 320,00

Vous souhaitez passer commande ?
Renvoyez le présent devis signé à :
alltradis@alltradis.com

BON POUR ACCORD* :

Signature et cachet :

Date :

* En signant ce devis, je reconnais avoir pris connaissance des Conditions Générales de Vente et les accepter sans réserve.

ALLTRADIS - Traduction & Interprétation de conférence
Tél: +33 (0)1.43.21.53.74 ou +33 (0)5.31.84.00.09
24 Boulevard Lazare Carnot, Bât B, 31000 Toulouse, France
www.alltradis.com

SIRET: 47852963900039 - **N° TVA Intracom.:** FR84478529639 **SAS** au capital de 200.000€

Conditions générales de vente et de prestation de service

Interprétation de conférence

1. Les contrats sont toujours **conclus directement** entre l'agence Alltradis et soit l'initiateur de la conférence, soit un intermédiaire dûment chargé par l'initiateur de la conférence de la responsabilité contractuelle et financière du recrutement des interprètes.

2. Nos prestations sont soumises à une TVA de 20%.

3. L'acceptation du présent devis vaut acceptation sans réserve des présentes conditions générales de vente, même suite à une modification et réédition

4. Après signature du présent devis, et dans le cas de l'annulation de la mission, le client sera redevable de 50% des honoraires prévus, et de 100% des honoraires si l'annulation se fait dans les 2 semaines précédant le début de la mission.

5. . Un acompte de **30%** est demandé pour :

- toute commande d'un client déjà connu d'Alltradis à partir de 1 000 € HT

Le règlement intégral (**100%**) à la commande, est demandé pour tout nouveau client

5. **Les fonctions de l'interprète** ne comprennent pas la traduction par écrit de textes et se limitent donc à l'interprétation des débats, à l'exclusion de toute manifestation non spécifiquement prévue au contrat. Il est tenu au **secret professionnel total et absolu**. Il assume la responsabilité morale de la probité de sa prestation et refuse toute contrainte dans l'accomplissement de sa tâche.

Des personnes n'appartenant pas à l'équipe d'interprètes ne sauraient servir d'interprètes pour compléter ladite équipe, ni utiliser l'équipement d'interprétation simultanée sans l'autorisation préalable de l'interprète conseil ou du chef d'équipe. Les interprètes décident eux-mêmes de la répartition du travail au sein de l'équipe.

6. **La durée normale d'une journée** d'interprétation pour 2 interprètes ne dépasse pas deux périodes de 3h (trois heures) à 3h30 (trois heures trente), séparées par une pause d'au moins 1h30 (une heure trente). Si cette durée risque d'être dépassée, l'organisateur de la conférence doit autoriser soit le renforcement de l'équipe d'interprètes avant la conférence, soit le remplacement des interprètes par une nouvelle équipe. Tout changement (horaires, lieu de la mission, etc.) devra être soumis à l'agence Alltradis qui éditiera une nouvelle proposition. En cas de modification/changements de dernière minute (retard, prolongation de la mission), toute dépense liée au non respect des horaires stipulés dans le contrat entraînant une perte sèche d'un billet train ou avion (et/ou frais engendrés suite à la modification d'un billet, hôtel, taxi, frais de restauration) devront être couverts intégralement par le client.

7. **La prestation de l'interprète** est destinée exclusivement à l'audition directe et immédiate : **nul enregistrement, y compris par les auditeurs, ne pourra être fait sans le consentement écrit préalable des interprètes intéressés.**

9. Pour la **préparation** technique et terminologique **des interprètes**, le clientA'organisateur s'engage à faire parvenir à l'agence Alltradis, et au plus tard 15 jours avant le début de la conférence, dans chacune des langues de la conférence, **un dossier complet** (programme, ordre du jour, procès verbal de la réunion précédente, rapports, etc.).

Si, au cours de la conférence, il doit être donné **lecture d'un texte**, l'organisateur en fera transmettre un exemplaire à l'avance aux interprètes (voir alinéa précédent). Si des **films** étaient également projetés au cours de la réunion, la bande sonore ne sera interprétée que si le son est transmis directement aux casques des interprètes, si le script leur a été remis à l'avance et si la vitesse du commentaire correspond à un débit normal.

10. Les conditions de voyage devraient être telles qu'elles n'affectent ni la santé de l'interprète, ni la qualité de sa prestation à l'arrivée.

11. Les normes ISO 2603 et 4043 définissent les caractéristiques des cabines fixes et mobiles et du matériel d'interprétation simultanée. Si ces normes ne sont pas observées et que l'interprète chargé de la liaison avec l'organisateur juge que la qualité des cabines et du matériel technique est insuffisante pour permettre à l'équipe d'assurer un travail satisfaisant ou que ceux-ci présentent des risques pour la santé, l'équipe est relevée de l'obligation de travailler en simultanée. L'emploi de téléviseurs destinés à améliorer la vision directe sur l'orateur et sur la salle, voire dans des cas exceptionnels à la remplacer, ne peut se faire sans le consentement préalable des interprètes concernés.

Lorsqu'il y a visioconférence (ou toute autre forme de téléconférence... nécessitant un travail sur écran vidéo ou moniteur) les conditions stipulées dans la norme ISO 2603 doivent être respectées, notamment l'article 7. 1. Lorsqu'il s'agit d'une transmission RNIS il faut absolument disposer des fréquences comprises entre 125 et 125.000 Hz.

12. Dans le cadre de visites de site/accompagnements en extérieur, le client s'engage à respecter des horaires adaptés ainsi que de nombreuses pauses, en fonction de l'équipe en place. Un(e) seul(e) interprète ne pourra assurer une traduction simultanée que sur 5 interventions journalières (non consécutives) de 40 min. max , toutes entrecoupées d'une pause d'au moins 15 minutes. Tout autre programme sera, au minimum, assuré par une équipe renforcée de 2 interprètes de conférence.

13. L'agence Alltradis peut également organiser pour le client une **prestation technique** (cabines de traduction, casques, micros, pupitres, etc.). Nous pouvons intervenir dans un lieu déjà équipé en complétant l'installation avec notre matériel mais ne saurions être tenus responsables en cas de dysfonctionnement des installations déjà existantes. Dès signature de notre devis, notre **équipe technique** effectuera pour vous, gratuitement et sur demande, un seul **repérage** in situ afin de dresser un état des lieux du matériel déjà sur place (vétusté, compatibilité, fréquence, etc...). Suite à ce repérage, nous vous communiquerons, au besoin, un nouveau devis. Tout casque perdu ou rendu détérioré sera facturé à hauteur de 295€ hors taxes/unité.

14. De convention expresse, les **litiges** pouvant survenir à l'occasion du présent contrat sont de la compétence exclusive de la juridiction du lieu de domicile de l'interprète et jugés d'après le droit applicable en ce lieu.

15. Sauf conditions particulières mentionnées sur le devis, les factures sentendent établies net, sans escompte et payables à 30 jours à compter de la date d'émission de la facture.